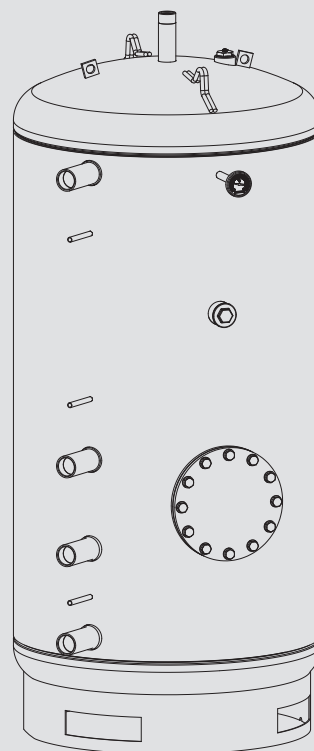


BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
BEDIENING EN INSTALLATIE
USO E INSTALLAZIONE
OBSLUHA A INSTALACE
OBSŁUGA I INSTALACJA
KÄYTTÖ JA ASENNUKSE
KEZELÉS ÉS TELEPÍTÉS

Warmwasser-Standspeicher | Floorstanding DH W cylinder | Ballon ECS sur pied |
Staande warmwaterboiler | Acqua calda - Caldaia verticale | Stacionární zásobník
teplé vody | Stojący zasobnik c.w.u. | Lattiamallinen käyttövesivaraaja | Álló melegvítároló

- » SBB 600 WP SOL
- » SBB 800 WP SOL
- » SBB 1000 WP SOL



STIEBEL ELTRON

OBSLUHA

1.	Všeobecné pokyny	54
1.1	Bezpečnostní pokyny	54
1.2	Jiné symboly použité v této dokumentaci	55
1.3	Měrné jednotky	55
2.	Bezpečnost	55
2.1	Použití v souladu s účelem	55
2.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	55
3.	Popis přístroje	55
4.	Čištění, péče a údržba	56
5.	Odstranění problémů	56

INSTALACE

6.	Bezpečnost	56
6.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny	56
6.2	Předpisy, normy a ustanovení	56
7.	Popis přístroje	56
7.1	Rozsah dodávky	56
7.2	Příslušenství	56
8.	Příprava	57
8.1	Místo montáže	57
8.2	Přeprava	57
9.	Montáž	57
9.1	Instalace topení nebo solárního systému	58
9.2	Vodovodní přípojka a bezpečnostní skupina	58
10.	Uvedení do provozu	59
10.1	První uvedení do provozu	59
10.2	Opětovné uvedení do provozu	59
11.	Uvedení mimo provoz	59
12.	Odstraňování poruch	59
13.	Údržba	59
13.1	Kontrola pojistného ventilu	59
13.2	Vyprázdnění přístroje	59
13.3	Výměna ochranné anody	59
13.4	Vyčištění a odvápnění přístroje	59
14.	Technické údaje	60
14.1	Rozměry a přípojky	60
14.2	Podmínky v případě poruchy	63
14.3	Tabulka údajů	63

ZÁRUKA

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A RECYKLACE

OBSLUHA

1. Všeobecné pokyny

Kapitola „Obsluha“ je určena uživatelům přístroje a instalačním technikům.

Kapitola „Instalace“ je určena instalačním technikům.



Upozornění

Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte.

Případně předejte návod dalšímu uživateli.

1.1 Bezpečnostní pokyny

1.1.1 Struktura bezpečnostních pokynů



UVOZUJÍCÍ SLOVO - Druh nebezpečí

Zde jsou uvedeny možné následky nedodržení bezpečnostních pokynů.

► Zde jsou uvedena opatření k odvrácení nebezpečí.

1.1.2 Symboly, druh nebezpečí

Symbol	Druh nebezpečí
	Úraz
	Úraz elektrickým proudem
	Popálení (popálení, opaření)

1.1.3 Uvozující slova

UVOZUJÍCÍ SLOVO	Význam
NEBEZPEČÍ	Pokyny, jejichž nedodržení má za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
VÝSTRAHA	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
POZOR	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek středně vážné nebo lehké úrazy.

1.2 Jiné symboly použité v této dokumentaci



Upozornění

Obecné pokyny jsou označeny symbolem zobrazeným vedle.

► Texty upozornění čtete pečlivě.

Symbol	Význam
	Hmotné škody (poškození přístroje, následné škody, znečištění životního prostředí)
	Likvidace přístroje

► Tento symbol vás vyzývá k určitému jednání. Potřebné úkony jsou popsány krok za krokem.

1.3 Měrné jednotky



Upozornění

Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny rozměry uvedeny v milimetrech.

2. Bezpečnost

2.1 Použití v souladu s účelem

Přístroj slouží k ohřevu a uchovávání pitné vody při provozu s tepelným čerpadlem o vyšším a vysokém výkonu. Volitelně lze kombinovat s ohřevem solárními kolektory. K dosažení maximálního možného přenosového výkonu můžete zapojit oba tepelné výměníky do řady.

Autorizovaný servis může instalovat vhodnou elektrickou topnou přírubu a šroubovací topné těleso.

Jiné použití nebo použití nad rámec daného rozsahu je považováno za použití v rozporu s účelem. K použití v souladu s určením patří také dodržování tohoto návodu a návodů k používanému příslušenství.

2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA - popálení

Pokud jsou výstupní teploty vyšší než 43 °C hrozí nebezpečí opaření.



VÝSTRAHA - úraz

Pokud budou přístroj obsluhovat děti nebo osoby s omezenými tělesnými, motorickými nebo duševními schopnostmi, musíte zajistit, aby byla obsluha vždy provedena výhradně pod dohledem nebo po příslušném zaškolení osobou, která je odpovědná za bezpečnost těchto osob. Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s přístrojem nehrály!



Upozornění

Přístroj je pod tlakem.

Během ohřevu odkapává z pojistného ventilu přebytečná voda. Pokud voda kape i po ukončení ohřevu vody, informujte příslušný autorizovaný servis.

3. Popis přístroje

Teplu z topné vody z tepelného čerpadla nebo ze solárních kolektorů je předáváno pitné vodě tepelnými výměníky s dvojitou trubicí.

Vnitřní ocelový zásobník je opatřen speciální povrchovou úpravou „anticor“, teploměrem a ochrannou anodou. Anoda s ukazatelem opotřebení zajišťuje ochranu vnitřní nádoby proti korozi.

4. Čištění, péče a údržba

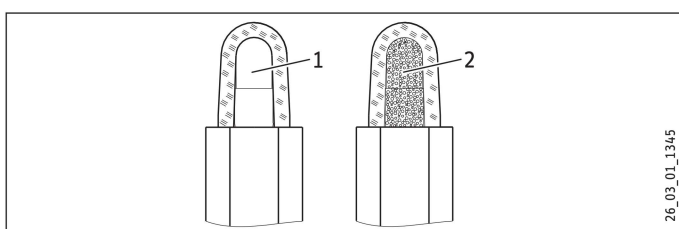
- ▶ Zajistěte pravidelnou kontrolu přístroje, bezpečnostní skupiny a vestavěného příslušenství autorizovaným servisem
- ▶ Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo prostředky s obsahem rozpouštědla! Pro ošetřování a čištění plastových částí postačí vlhká textilie.

Informace o opotřebování ochranné anody



Hmotné škody

Pokud se informace o opotřebování změní z bílé barvy na červenou, požádejte odborného technika o kontrolu a případně výměnu ochranné anody.



Informace o opotřebování ochranné anody

- 1 bílá = anoda je v pořádku
- 2 červená = nezbytná kontrola odborným technikem

Vodní kámen

- ▶ Téměř v jakékoliv vodě se při vyšších teplotách odlučuje vápník. Ten se v přístroji usazuje a ovlivňuje funkci a životnost přístroje. Tepelný výměník a vestavěné příslušenství je proto nutné čas od času zbavit vodního kamene. Odborný technik, který zná kvalitu místní vody, stanoví termín další údržby.
- ▶ Kontrolujte pravidelně armatury. Vodní kámen na výtocích z armatur odstraňte běžnými prostředky k odstranění vodního kamene.

5. Odstranění problémů

Kontaktujte servis nebo specializovaného technika.

K získání lepší a rychlejší pomoci si připravte číslo (č. 000000-0000-000000), které je uvedeno na typovém štítku:



INSTALACE

6. Bezpečnost

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy přístroje smí provádět pouze odborník.

6.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz můžeme zaručit pouze v případě použití originálních náhradních dílů, určených pro tento přístroj.

6.2 Předpisy, normy a ustanovení



Upozornění

Dodržujte všechny národní a místní předpisy a ustanovení.

7. Popis přístroje

7.1 Rozsah dodávky

Spolu s přístrojem dodáváme:

- Signalizační anoda
- Tepelně vodivá pasta
- Teploměr
- Další typový štítek
- Etiketa „Upozornění k signalizační anodě“

7.2 Příslušenství

7.2.1 Potřebné příslušenství

V závislosti na klidovém tlaku je nutno zvolit bezpečnostní skupiny a tlakové redukční ventily. Tyto bezpečnostní skupiny s ověřeným konstrukčním vzorem chrání přístroj před nedovoleným překročením tlaku.

7.2.2 Další příslušenství

Formou příslušenství jsou dostupné elektrické šroubovací topné příruby, elektrické topné příruby a tepelná izolace.

Pokud není možná instalace tyčové anody shora, instalujte článkovou anodu.

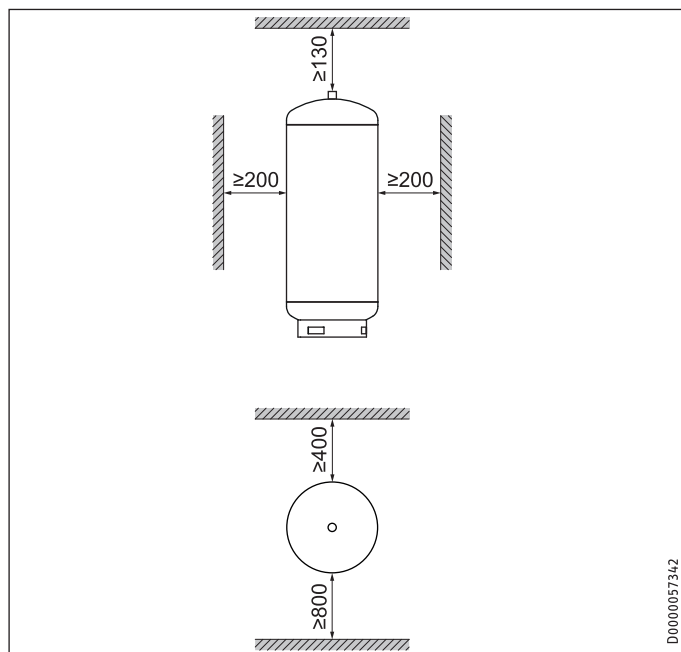
8. Příprava

8.1 Místo montáže

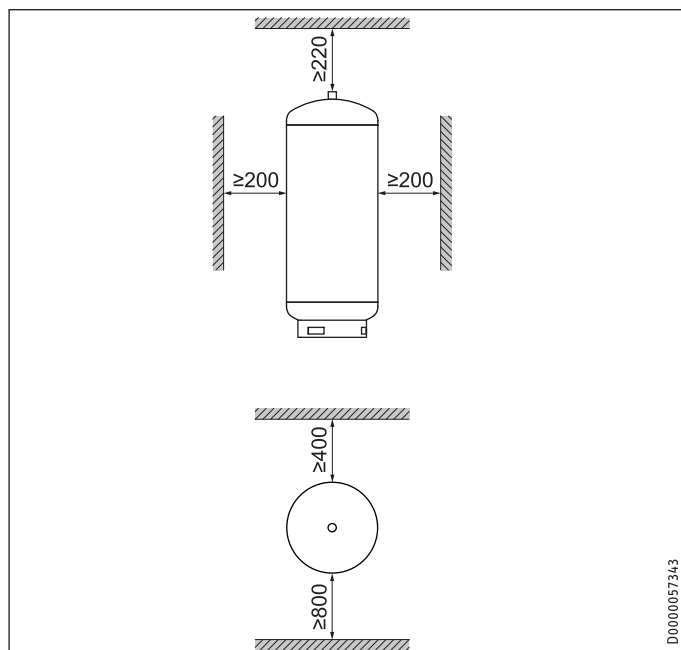
- Příklad namontujte vždy v prostorách, ve kterých nedochází k poklesu teploty pod bod mrazu, v blízkosti odběrného místa.
- Pamatujte na dostatečnou nosnost a rovinatost podlahy (viz kapitola „Technické údaje/Tabulka s technickými údaji“).
- Pamatujte na výšku místnosti a na rozměr na výšku (viz kapitola „Technické údaje / Tabulka údajů“).

Minimální vzdálenosti

SBB 600 WP SOL:



SBB 800-1000 WP SOL:



- Dodržujte minimální vzdálenosti.

8.2 Přeprava

K přepravě používejte transportní oka, ne přípojku „výstupu teplé vody“ nahore na přístroji.

9. Montáž

9.2.1 Případně instalujte tepelnou izolaci

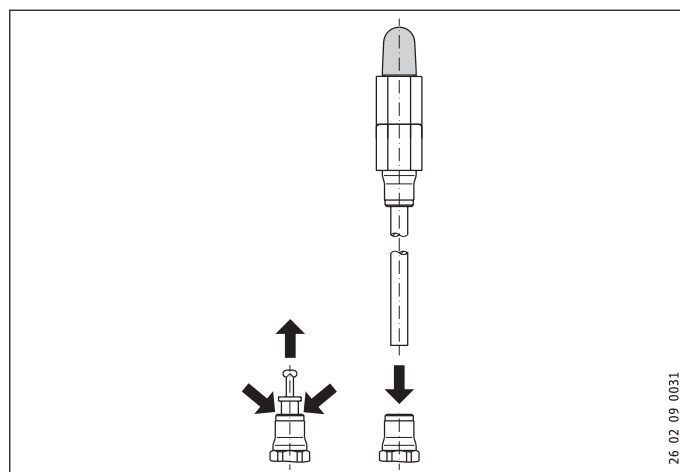
- Umístěte přístroj v místě jeho instalace.
- Namontujte tepelnou izolaci podle přílohy. Pamatujte přitom na dostatek volného místa k provedení montáže. Následně můžete přístroj zapojit do topného zařízení a zařízení k přípravě teplé vody.

9.2.2 Namontujte signalizační anodu



Hmotné škody

Při provozu bez informace o spotřebě musí zůstat zátka ve šroubení.



- Vytáhněte uzavírací zátka tak, že současně stisknete přítlačný kroužek.
- Otevřený konec potrubí snímače opotřebení vsuňte do otvoru anody.

9.2.3 Montáž teploměru a snímače teploty

- Zaveďte teploměr až na doraz a upravte jeho polohu.
- Nasadte čidlo teploty až na doraz do jímky čidla pro vratnou stranu tepelného čerpadla. Použijte tepelně vodivou pastu.

9.2.4 Případně namontujte elektrickou topnou přírubu, šroubovací topné těleso

- Demontujte zaslepovací příruby a zátky tak, abyste mohli instalovat elektrické topné příruby a šroubovací topná tělesa. Dodrže galvanické oddělení od zásobníku.

9.1 Instalace topení nebo solárního systému

- Před připojením rozvodů topné vody nebo solárního zařízení vypláchněte tepelný výměník vodou.
- Oba tepelné výměníky můžete propojit na přípojkách „vratné strany tepelného čerpadla“ a na „vstupní straně solárního systému“ (viz kapitola „Technické údaje/Rozměry a přípojky“). Hydraulické přípojky připojte s plochým těsněním.
- Instalujte čidla používané regulace v souladu s příslušnými návody k instalaci (jímky pro čidla viz kapitola „Technické údaje/Rozměry a přípojky“).
- Položte přírodní vedení k solárního systému nebo topení.

9.1.1 Kvalita vody v solárním okruhu

Směs glykolu a vody je povolena pro výměník tepla v solárním okruhu až do obsahu 60 %, pokud jsou v celé instalaci použity kovy odolné proti odzinkování, těsnění odolná proti glykolu a pro glykol vhodné membránové tlakové expanzní nádoby.

9.1.2 Difuze kyslíku



Věcné škody

Nepoužívejte otevřená topná zařízení a podlahová topení s plastovými trubkami, neutěsněná proti difuzím kyslíku.

U podlahového topení s plastovými rozvody, neutěsněného proti difuzím kyslíku, se může při difuzi kyslíku objevit na ocelových částech topného zařízení koroze (např. na výměníku tepla zásobníku teplé vody, na akumulačních zásobnících, ocelových topných tělesech nebo ocelových rozvodech).



Věcné škody

Zbytky koroze (např. usazeniny rzi) se mohou usazovat v komponentech topného zařízení, zúžit průřezy a způsobit tak ztráty výkonu nebo způsobit vypnutí z důvodu poruchy.



Věcné škody

Nepoužívejte otevřené solární systémy a plastové trubičky neutěsněné proti difuzím kyslíku.

U plastových trubiček neutěsněných proti difuzím kyslíku se může při difuzi kyslíku objevit na ocelových částech solárního zařízení koroze (např. na výměníku tepla zásobníku teplé vody).

9.2 Vodovodní přípojka a bezpečnostní skupina

9.2.1 Bezpečnostní pokyny



Upozornění

Veškeré vodovodní přípojky a instalace provádějte podle předpisů.



Hmotné škody

V případě současného použití plastových potrubních systémů a vestavby elektrické topné příruby si přečtěte kapitulu „Technické údaje/Podmínky v případě poruchy“.



Hmotné škody

Přístroj je nutno provozovat v kombinaci s tlakovými armaturami.

Rozvod studené vody

Jako materiály jsou přípustné žárově pozinkovaná ocel, nerezová ocel, měď a plasty.



Hmotné škody

Je nezbytné použití pojistného ventilu.

Rozvod teplé vody

Dovolenými materiály potrubních systémů jsou nerezová ocel, měď a plast.

9.2.2 Vodovodní přípojka

- Přívod řádně propláchněte.
- Namontujte rozvod teplé vody a rozvod studené vody s bezpečnostní skupinou. Nezapomeňte, že v závislosti na klidovém tlaku budete případně navíc potřebovat také tlakový redukční ventil.
Hydraulické přípojky připojte s plochým těsněním.
- Odtok dimenzujte tak, aby v případě zcela otevřeného pojistného ventilu mohla voda plynule odtékat. Vypouštěcí otvor pojistného ventilu musí zůstat směrem k atmosféře otevřený.
- Namontujte odtok bezpečnostní skupiny s plynulým sklonem.

10. Uvedení do provozu

10.1 První uvedení do provozu

- ▶ Odběrné místo otevřete po dobu, dokud nebude přístroj naplněn a rozvodné potrubí odvzdušněno.
- ▶ Nastavte průtokové množství. Přitom dbejte na maximální dovolené průtokové množství při zcela otevřené armatuře (viz kapitola „Technické údaje/Tabulka údajů“). Průtokové množství případně snižte pomocí škrťacího ventilu bezpečnostní skupiny.
- ▶ Proveďte kontrolu těsnosti.
- ▶ Odvzdušněte tepelné výměníky.
- ▶ Případně zapněte síťové napětí.
- ▶ Zkontrolujte funkčnost bezpečnostní skupiny.
- ▶ Zkontrolujte funkci vestavěného příslušenství.
- ▶ Zkontrolujte případně funkci solárního zařízení.
- ▶ Zkontrolujte případně správnost indikace teploty teplé vody na regulátoru tepelného čerpadla.

10.1.1 Předání přístroje

- ▶ Vysvětlete uživateli funkci přístroje a seznamte ho se způsobem jeho užívání.
- ▶ Upozorněte uživatele na možná rizika, především na nebezpečí opaření.
- ▶ Předajte tento návod.

10.2 Opětovné uvedení do provozu

Viz kapitola „Prvotní uvedení do provozu“.

11. Uvedení mimo provoz

- ▶ Odpojte případně instalované příslušenství od elektrické sítě pojistkami v domovní instalaci.
- ▶ Vypusťte přístroj. Viz kapitola „Údržba / Vyprázdnění přístroje“.

12. Odstraňování poruch

Závada	Příčina	Odstranění
Pojistný ventil kape při vypnutém topení.	Sedlo ventilu je znečištěné.	Vyčistěte sedlo ventilu.

13. Údržba



VÝSTRAHA - Úraz elektrickým proudem
Veškerá elektrická zapojení a instalace provádějte podle předpisů.



VÝSTRAHA - Úraz elektrickým proudem
Při všech činnostech odpojte přístroj na všech pólech od sítě.

Pokud musíte přístroj vyprázdnit, prostudujte si kapitulu „Vyprázdnění přístroje“.

13.1 Kontrola pojistného ventilu

- ▶ Ventil bezpečnostní skupiny plynule uvolňujte, dokud voda nevytéká plným proudem.

13.2 Vyprázdnění přístroje



VÝSTRAHA - popálení
Při vypouštění může vytékat horká voda.

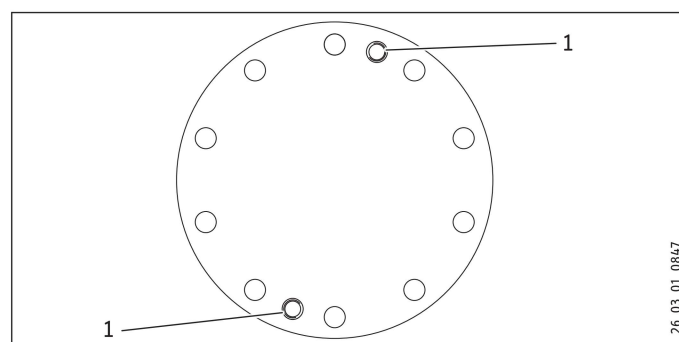
Pokud je nutno přístroj z důvodu údržby nebo při nebezpečí zamrznutí z důvodu ochrany kompletní instalace vyprázdnit, postupujte takto:

- ▶ Uzavřete uzavírací ventil na přívodu studené vody.
- ▶ Otevřete teplovodní ventily všech odběrných míst.
- ▶ Vyprázdněte přístroj pomocí „přívodu studené vody“ (viz kapitola „Technické údaje/Rozměry a přípojky“). Nezapomeňte, že v přístroji zůstává zbytková voda.

13.3 Výměna ochranné anody

- ▶ Vyměňte ochrannou anodu, je-li opotřebovaná. Dodržujte přitom maximální přechodový odpor 0,3 Ω mezi anodou a zásobníkem.

13.4 Vyčištění a odvápnění přístroje



1 Odtlačovací závit

- ▶ K uvolnění přírubové desky od hrdla příruby použijte odtlačovací závit.

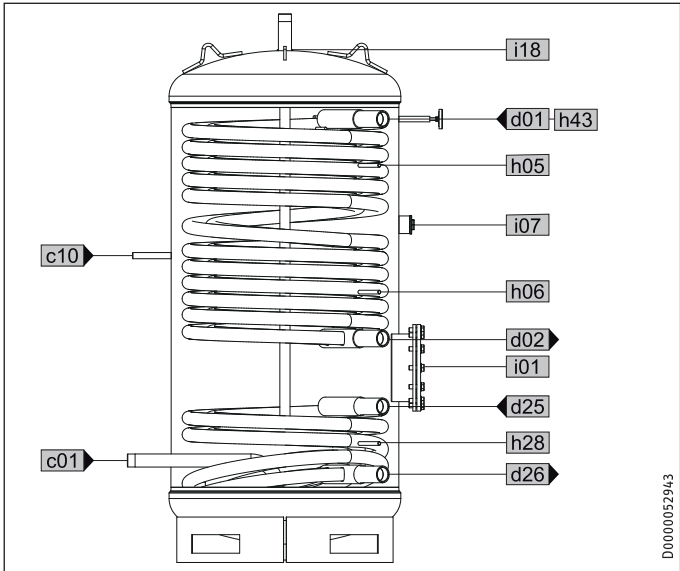
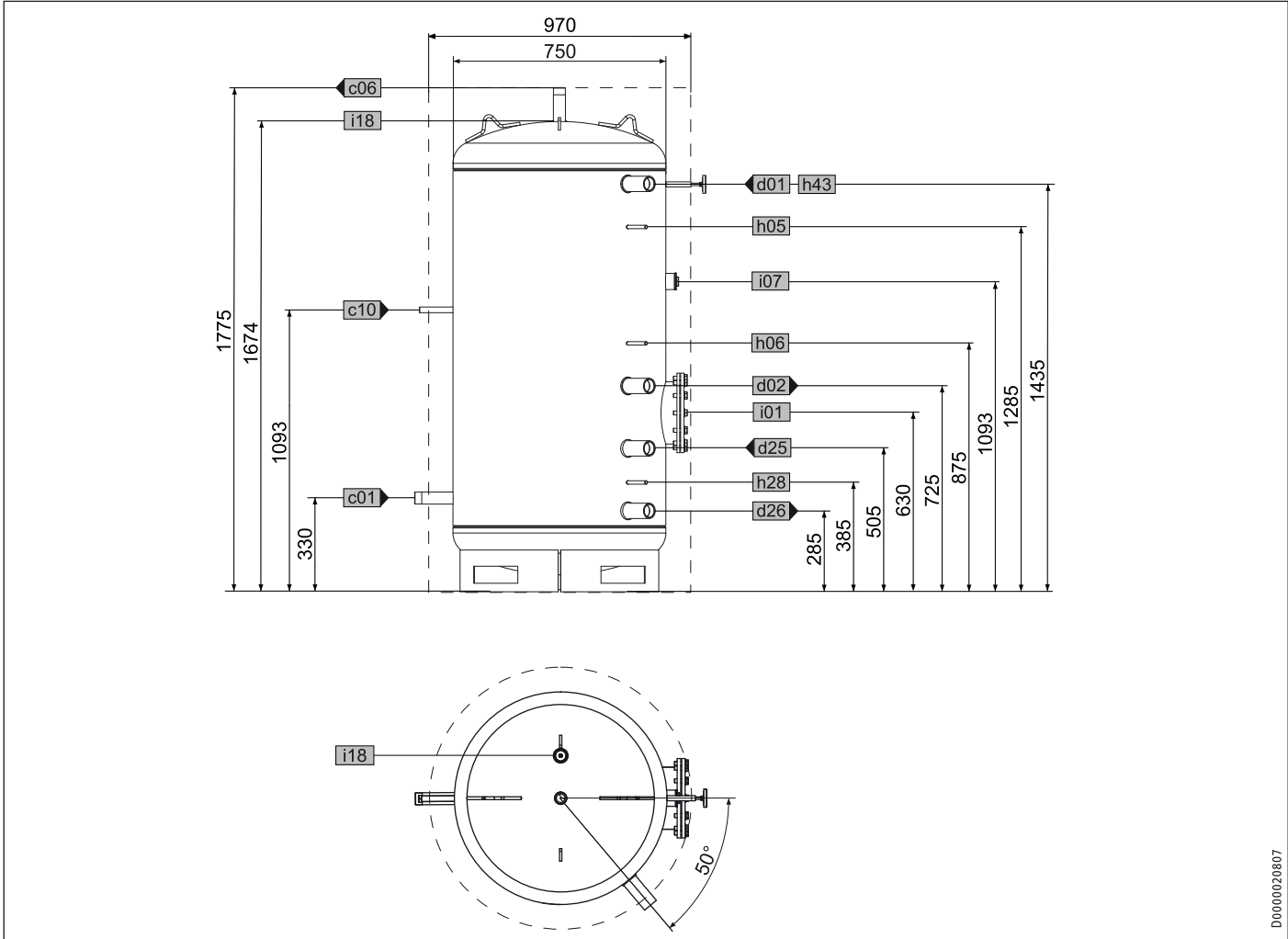
Utahovací moment šroubů příruby viz kapitola „Technické údaje / Rozměry a přípojky“.

- ▶ Nepoužívejte odvápnovací čerpadlo.
- ▶ Nečistěte prostředkem k odstranění vodního kamene povrch přístroje a signální anodu.

14. Technické údaje

14.1 Rozměry a přípojky

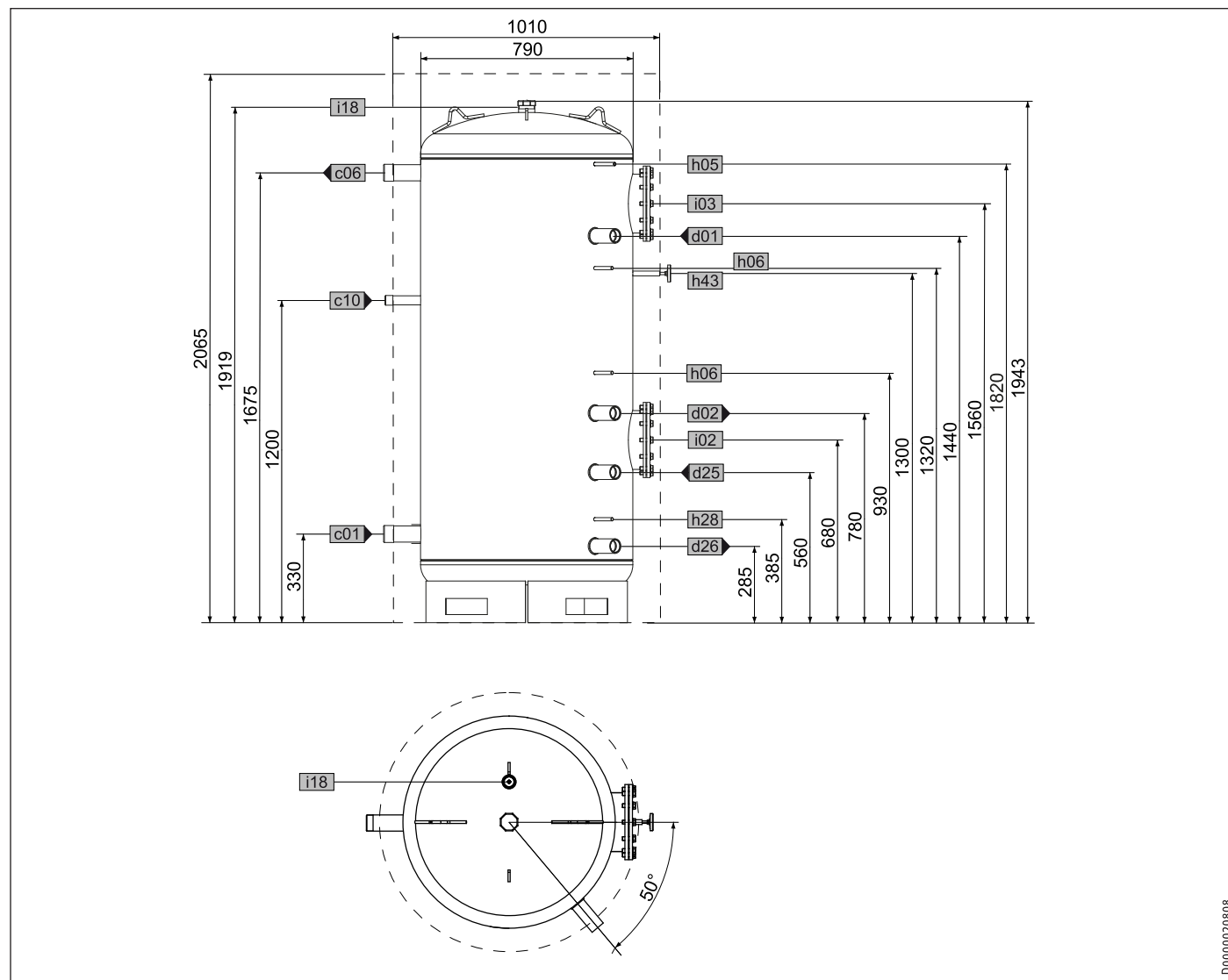
SBB 600 WP SOL



SBB 600 WP SOL			
c01	Přívod studené vody	Vnější závit	G 1 1/4 A
c06	Výstup teplé vody	Vnější závit	G 1 1/4 A
c10	Cirkulace	Vnější závit	G 1/2 A
d01	Tep.čerp.vstup.á.strana	Vnitřní závit	G 1 1/2
d02	Tep.čerp.vratný strana	Vnitřní závit	G 1 1/2
d25	Solar.vst.strana	Vnitřní závit	G 1 1/2
d26	Solar.vratný á strana	Vnitřní závit	G 1 1/2
h05	Čidlo tep.čerp.tep.voda	Průměr	mm 9,5
h06	Čidlo tep.čerp.tep.voda vol.	Průměr	mm 9,5
h28	Čidlo solární zásobník	Průměr	mm 9,5
h43	Teploměr	Průměr	mm 14,5
i01	Příruba	Průměr	mm 280
		Průměr roztečné kružnice	mm 245
		Šrouby	M 14
		Utahovací moment	Nm 80
i07	Elektrické nouzové/přídavné topení	Vnitřní závit	G 1 1/2
i18	Ochranná anoda	Vnitřní závit	G 1 1/4

INSTALACE TECHNICKÉ ÚDAJE

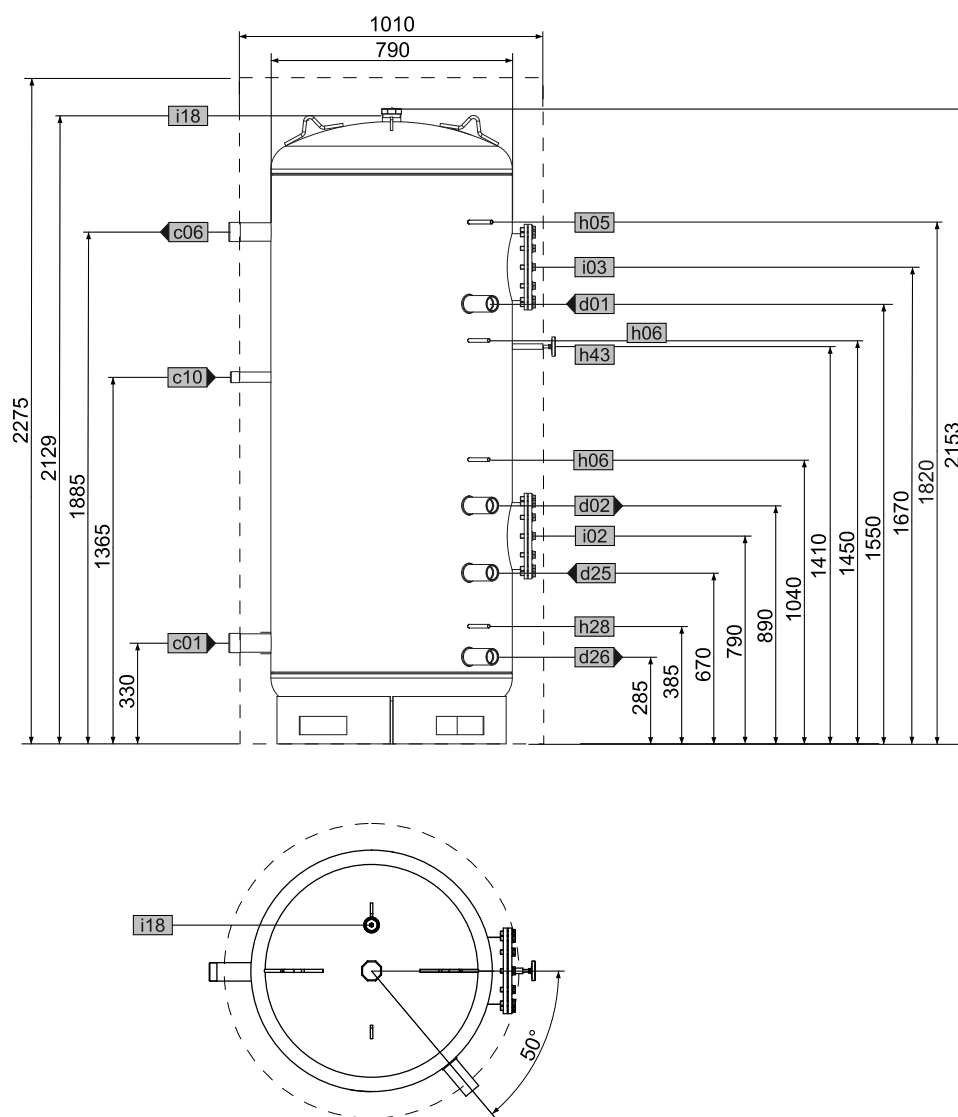
SBB 800 WP SOL



SBB 800 WP SOL			
c01	Přívod studené vody	Vnější závit	G 2 A
c06	Výstup teplé vody	Vnější závit	G 2 A
c10	Cirkulace	Vnější závit	G 1 A
d01	Tep.čerp.vstup.á.strana	Vnitřní závit	G 1 1/2
d02	Tep.čerp.vratný strana	Vnitřní závit	G 1 1/2
d25	Solar.vst.strana	Vnitřní závit	G 1 1/2
d26	Solar.vratný á strana	Vnitřní závit	G 1 1/2
h05	Čidlo tep.čerp.tep.voda	Průměr	mm 9,5
h06	Čidlo tep.čerp.tep.voda vol.	Průměr	mm 9,5
h28	Čidlo solární zásobník	Průměr	mm 9,5
h43	Teploměr	Průměr	mm 14,5
i02	Příruha 1	Průměr	mm 280
		Průměr roztečné kružnice	mm 245
		Šrouby	M 14
		Utahovací moment	Nm 80
i03	Příruha 2	Průměr	mm 280
		Průměr roztečné kružnice	mm 245
		Šrouby	M 14
		Utahovací moment	Nm 80
i18	Ochranná anoda	Vnitřní závit	G 1 1/4

INSTALACE TECHNICKÉ ÚDAJE

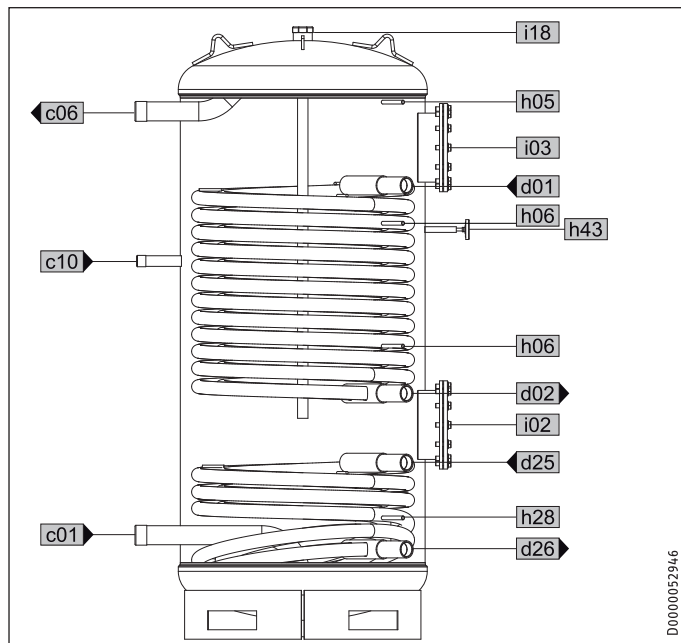
SBB 1000 WP SOL



D0000020811

SBB 1000 WP SOL			
c01	Přívod studené vody	Vnější závit	G 2 A
c06	Výstup teplé vody	Vnější závit	G 2 A
c10	Cirkulace	Vnější závit	G 1 A
d01	Tep.čerp.vstup.á.strana	Vnitřní závit	G 1 1/2
d02	Tep.čerp.vratný strana	Vnitřní závit	G 1 1/2
d25	Solar.vst.strana	Vnitřní závit	G 1 1/2
d26	Solar.vratný á strana	Vnitřní závit	G 1 1/2
h05	Čidlo tep.čerp.tep.voda	Průměr	mm 9,5
h06	Čidlo tep.čerp.tep.voda vol.	Průměr	mm 9,5
h28	Čidlo solární zásobník	Průměr	mm 9,5
h43	Teploměr	Průměr	mm 14,5
i02	Příruba 1	Průměr	mm 280
		Průměr roztečné kružnice	mm 245
		Šrouby	M 14
		Utahovací moment	Nm 80
i03	Příruba 2	Průměr	mm 280
		Průměr roztečné kružnice	mm 245
		Šrouby	M 14
		Utahovací moment	Nm 80
i18	Ochranná anoda	Vnitřní závit	G 1 1/4

Řez přístrojem SBB 800 WP SOL | SBB 1000 WP SOL



14.2 Podmínky v případě poruchy

V závislosti na použitých tepelných zdrojích může v případě poruchy dojít k zahřátí až na teplotu 95 °C při tlaku 1,0 MPa.

14.3 Tabulka údajů

		SBB 600 WP SOL	SBB 800 WP SOL	SBB 1000 WP SOL
		235906	235907	235908
Údaje o hydraulickém systému				
Jmenovitý objem	l	575	770	835
Objem - výměník nahoře	l	48	52	52
Objem - výměník dole	l	16	21	30
Plocha - výměník nahoře	m ²	5,7	6,2	6,2
Plocha - výměník dole	m ²	2,0	2,6	3,6
Tlakové ztráty při 1,0 m ³ /h - tepelný výměník nahoře	hPa	3,6	3,9	3,9
Tlakové ztráty při 1,0 m ³ /h - tepelný výměník dole	hPa	2,4	3,2	3,4
Meze použitelnosti				
Max. dovolený tlak	MPa	1	1	1
Zkušební tlak	MPa	1,5	1,5	1,5
Maximální dovolená teplota	°C	95	95	95
Max. průtok	l/min.	70	90	90
Max. doporučená aperturní plocha kolektoru	m ²	12	14	17
Rozměry				
Výška	mm	1775	1943	2153
Výška s tepelnou izolací	mm	1775	2065	2275
Průměr	mm	750	790	790
Průměr s tepelnou izolací	mm	970	1010	1010
Transportní výška	mm	1813	1990	2185
Hmotnosti				
Vlastní hmotnost	kg	244	296	321
Hmotnost při naplnění	kg	883	1139	1238

Záruka

Pro přístroje nabyté mimo území Německa neplatí záruční podmínky poskytované našimi firmami v Německu. V zemích, ve kterých některá z našich dceřiných společností distribuuje naše výrobky, poskytuje záruku jenom tato dceřiná společnost. Takovou záruku lze poskytnout pouze tehdy, pokud dceřiná společnost vydala vlastní záruční podmínky. Jinak nelze záruku poskytnout.

Na přístroje zakoupené v zemích, ve kterých nejsou naše výrobky distribuovány žádnou z dceřiných společností, neposkytujeme žádnou záruku. Případné záruky závazně přislíbené dovozcem zůstávají proto nedotčené.

Životní prostředí a recyklace

Pomozte nám chránit naše životní prostředí. Materiály po použití zlikvidujte v souladu s platnými národními předpisy.